

城市规划专业双语教学探索

张 宏

(广东工业大学 建设学院,广东 广州 510006)

摘要:在当前全球国际化程度不断提高的趋势下,为使城市规划专业英语的教学能够与逐渐普及的双语教学更好接轨,试图从其教学模式、教学理念、教学内容、教学手段等方面探讨更有利于推进专业英语学习的教学改革实践。

关键词:城市规划专业英语;教学改革;教学理念;教学内容

中图分类号:H319.1 **文献标志码:**A **文章编号:**1005-2909(2008)04-0130-04

面对当今世界经济全球化和科技革命的挑战,特别是中国加入WTO以后,对大学生国际交流与合作的能力提出了更高要求。专业英语作为专业交流手段将占有更加重要的地位,其教学水平的高低也将成为衡量高校教学和科研国际化程度的重要尺度,尤其在当前“双语教学”逐渐普及的趋势下,对专业英语“角色”的再认识和教学改革成为许多院校关注的重要课题。

目前多数院校专业英语教学多仍采用“传授型”教学方式,重视以“翻译+阅读”为主的技能培养,忽视专业英语交流能力的培养;而目前现有的建筑学、城市规划类专业英语教材内容陈旧,系统性和针对性不强,同时还有与双语教学内容脱节的现象^[1]。本文对建筑和城市规划专业双语教学进行了探讨。

一、教学改革目标

面对当前城市规划专业英语教学存在的问题,首先要明确城市规划专业英语教学的重要性,调整并完善教学大纲,探索城市规划专业英语教学有关教学目标、教学内容体系和教学模式的改革。从而将教学初级目标确立为奠定课程“双语教学”发展基础;高层次目标确立为专业地位和功能角色,从“听、说、读、写、译”等多方面英语应用能力培养入手,培养面向国际的全面型素质的专业人才。

二、教学改革主要内容

在以“学生为本”的教育理念宗旨下,确立以“获取知识、形成能力、完善素质”作为教育目的,不仅强调能力的培养,而且注重素质教育。因此必须要培养学生成为学习的主动者,要达到此目的首要是实现以“创造”教育为核心的教学内容、方法的转变。本项目以新目标、新理念、新方法、新内容为主导思想展开的教学改革研究和实践,取得主要的成果如下。

收稿日期:2008-06-14

基金项目:广东工业大学高等教育研究基金项目:与双语教学普及及接轨,立足学科发展的建筑学与城市规划专业英语教改探索(2005E01)

作者简介:张宏(1970-),女,广东工业大学建设学院讲师,注册规划师,主要从事城市规划与设计教学研究,(E-mail)zhanghong826@126.com。

欢迎访问重庆大学期刊网 <http://qks.cqu.edu.cn>

(一) 沿袭公共英语教学模式, 适应双语教学要求

目前对双语教学的界定是“用两种语言作为教学媒介语, 通过学习科目知识来达到掌握该语言的目的”。专业英语教学主要目的是扩展学生在本专业的英语词汇量, 熟悉本领域专业术语及特殊语法, 掌握翻译技巧, 为学生阅读文献资料和以后从事本专业和相近专业的研究打下良好基础。可见, 双语教学是针对专业的教学, 专业英语是基础英语在专业领域的延伸。因此, 专业英语教学在遵循自身教学规律基础上, 应考虑到基础英语教学模式在课程中的体现, 也同时要适应双语教学的需求。在教学过程中沿袭了基础英语对“听、说、读、写、译”能力培养的要求, 在专业英语教学内容的组织方面结合专业教学的发展脉络, 以形成系统完善的课程特色, 为将来双语教学和提高学生英语实用能力奠定基础。

(二) 在创造教育思想指导下更新教学理念

创新课堂教学组织形式, 注重个人学习与分组合作相结合, 课堂讲授与实践调研、讨论、报告相结合; 增强学生对英语语言的掌握和表达的基本能力, 最大限度地拓展学生自我学习能力。既注重学生的个体行为, 又重视小组成员的协作分工、调研、撰写报告、课堂演示等全过程训练。进行课堂讨论、编制专题调研报告或设计说明等密切结合城市规划专业内容的环节, 可极大提高学生学习的兴趣, 加强自我学习能力、收集处理信息能力、分析解决问题能力、研究创新能力、人际交往能力、合作能力的综合发展, 把素质教育与学科教育融为一体, 体现现代高等

教育的“创造教育”之理念。

(三) 教学方式多样化的探索实践

在先进的现代教育理论和现代计算机信息技术为特点的现代教学模式基础上, 充分发挥多媒体教学集文本、图像、声音、动画和视频于一体的功能特点, 提高教学效果, 创造建筑学、城市规划专业良好的双语教学环境和学习氛围。

(四) 教学内容的组织优化

1. 建立在 CBI 教学法基础上的教学内容的层次性构成

借鉴近年推行的 CBI (Content - Based Instruction) 教学法“主题模块模式”和“内容多元化”准则编制教学内容及教学环节构成的模块框架。详实安排每个教学模块的功能、步骤, 合理选择编辑教学课件内容, 注重引导学生主动参与交流。

模块构成框架主要有如下 2 个层次。

第一层次是与专业课程进度结合的专业英语课程的总体设置。

根据本学科课程进度递进的总体教学大纲计划, 设置课程教学模块, 结合英语领域的相应理论和实践题材, 补充完善大纲教学内容, 即构建了专业英语的若干具有独立阶段功能的教学模块体系。如建筑学教学的主题模块主要有: 建筑入门(建筑历史与理论、建筑形式、建筑技术)、建筑文脉(城市环境、自然环境、人文环境)、建筑过程(设计过程、实施过程、建筑职业)^[2]; 城市规划教学的主题模块——建筑设计与理论、城市规划设计与理论、关联学科理论、城市规划实施等(见图 1)。

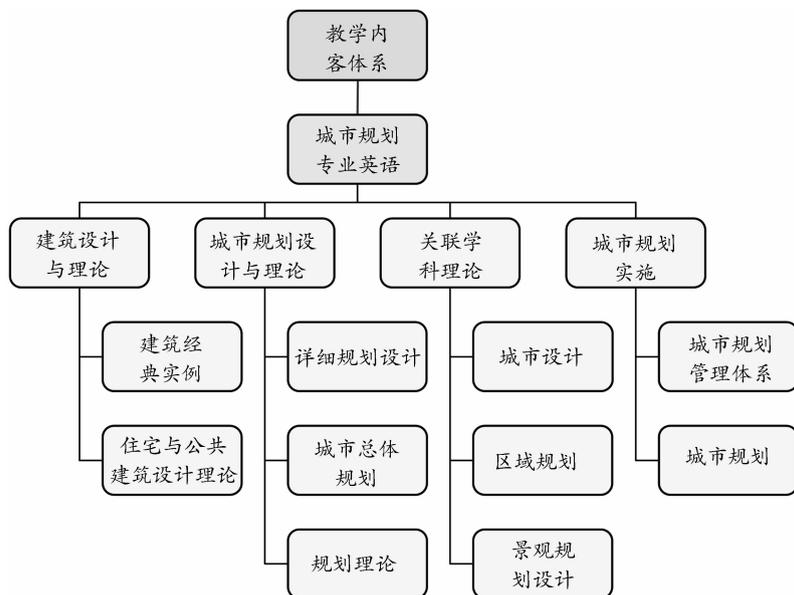


图 1 城市规划教学的主题模块

第二层次结合具体专业教学环节的专业英语课程的详细设置。强调教学内容构建的“标准与多元”的关系,除主体部分是按教学大纲必须完成的内容之外,加强辅助及延伸部分的教学,则有目的地针对学生的基础程度和特点,精心编排组织教学进度的推进。其教学模块是由如下 3 部分及其相关内容构成(见图 2):主体部分(课文及其词汇、阅读要领、课题练习、主题对话),辅助部分(主题专业词汇、泛读文献等),延伸部分(主题对话、专题教学片演示、专

题调研实践、课后作业等)构成(如图 2)。如结合学生居住区规划设计的教学展开教学环节具体考虑如下的设置,如教学内容方面引入关于城市住宅、国外居住区规划理论和实例;或通过划分为居住区布局、道路系统、绿化景观等主题以小组合作形式的实地调研,完成英语专题调研报告,或直接撰写英文设计方案说明,成果由学生代表课堂口头演示的方式进行交流等,能够有效提高学生的学习兴趣 and 参与的积极性。

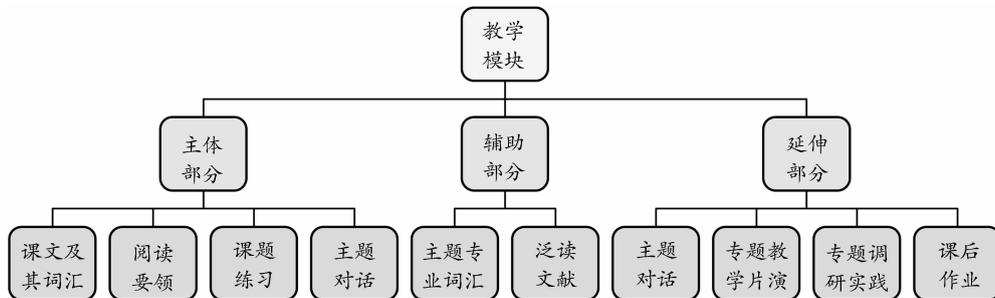


图 2 城规专业英语教学模块

2. 建立在创新能力培养基础上教学内容的渐进式构成

教学内容的编排根据专业教学计划循序渐进展开,在深度方面由易于理解的设计实例教学逐步向理论性较强、词汇及句型难度较大的英文专业文献过渡,通过文献的学习和理解,拓宽知识领域,同时强调专业英语学习的不间断性,提高学生创新意识和对城市、建筑多维度的理解,引导学生以英语为媒介掌握专业知识,并为教师展开双语教学积累经验。其基本思路如下。

首先是专业英语课堂教学部分:(1)选材以建筑方面内容为主。从建筑基础知识,建筑大师设计代表作等范例入手,再扩展到等建筑设计原理。从专业英语词汇积累到文法表达,以及相应的听说读写能力培养,提高理解力和运用能力;(2)偏重学科专业方面,如规划专业可选居住区、城市公共中心、历史街区保护等方面专题。鼓励学生向主动学习过渡,如利用互联网搜集专业文献,扩大知识面;(3)注重与理论教学的紧密结合。如规划专业设规划体系、管理和体制方面的内容,以及城市设计、城市景观等专题。课外阅读注重突出“新”字,力求反映最新发展趋势、动态,着重培养学生获取专业知识的能力为重点。

其次是教学延伸部分:力求由专业教师配合巩固专业英语的应用和学生自身综合能力的培养。

通过针对课程学习实用性较强的内容,如项目概况、基地分析、设计分析、图纸表达等,或建筑设计、城市设计、城市规划、景观设计等具体案例的说明文字等工程技术文件,开阔专业视野,进一步提高英语的专业应用能力。

(五) 建立在建构主义理论目标上的多样化教学手段

当前教育理论中最前沿的建构主义理论认为:学生的学习过程是在教师创设的情境下,借助已有的知识和经验,进行主动探索和积极交流,从而建立新的认识结构的过程。强调学习者的主动性、实践性、创造性和社会性。在教学实践过程中,运用专题讨论、演讲、教学片演示、多媒体教学等多样化的教学手段,使学生成为教学的主动参与者。同时,构建以课堂教学为中心,学生小组合作学习为依托,结合学生个体的课题讲授、专题讨论的教学联动模式和机制,充分挖掘学校的教育资源,提高教学效果。

(六) 教学资源库的建立

通过多种途径进行资料收集,建立专业教学电子资源库。适应学生个体的差异性需求,提供专业英语资讯,扩展专业眼界,提高应用能力。教学电子资源库文件的制作,注重采用多种信息媒体的作用,使教学内容得到生动地展示。教学电子资源库主要由 3 部分构成,一是课堂主体教学内容(包括课文词汇和教学课件);二是教学辅助部分(建筑、城市规

划、景观规划、房地产等相关专业词汇教学课件和若干泛读文献);三是教学延伸部分(建筑及城市规划的专题多媒体教学片;相关专业网站)等。

三、结语

随着中国建筑业迅猛发展,国际化程度越来越高,专业英语在未来国际合作项目的工程实践中将得到更加普遍的运用。教学实践表明由“主体、辅助和延伸”3个部分构成的教学内容体系,能够更好地适应学生的个性化发展取向,体现“以学生为本”的理念。尤其是建立在“建构主义”教学理论基础上的小组合作学习策略更是缓解了学时少、内容多的矛盾,形成了课堂、小组、个人3个方面的有机组合,从时间、空间方面有效引导学生自主学习。由于教学内容紧密结合了专业课程学习,学生将更加明确专

业英语的学习目的,大大提高了他们的学习兴趣和学习的主动性。将教育理论研究与创新结合,进一步完善专业英语教学课程的教学改革实践,明确专业英语在课程体系中的特色地位,在“创造教育”理念指导下建立更加多样化的教学手段和教学模式,更好地协调教学内容与新兴技术的关系,才能使城市规划专业英语教学能高水平、高层次发展。

参考文献:

- [1]魏娜,杨卫杰,武晓滕.改进专业英语课程教学的探讨[J].创新教育,2007(1):33-34.
- [2]黄登峰,等.建筑设计专业英语教学的探讨[J].中山大学学报论丛,2006,26(12):144-148.

Education Reform Practice of Urban Planning ESP in an Answer to Bilingual English Teaching

ZHANG Hong

(Department of Urban Planning, Guangdong University of Technology, Guangzhou 510006, China)

Abstract: To link up urban planning ESP with popularizing bilingual education in the increasing globalization trend, this paper tries to discuss on the practices of teaching reform for improving ESP learning, in terms of teaching mode, teaching idea, teaching content and teaching method.

Key words: urban planning ESP; teaching reform; teaching mode; teaching idea; teaching content; teaching method

(编辑 周虹冰)